

Jonas Chapitre III

Fut adressée la parole de l'Eternel à Jonas une seconde fois, disant :

1. *vay- hí de- var A- do- nay él - yo- na sché- nít lé- mor*

(min. 3e et 4e d. var.)

"Lève-toi, va à Ninive la ville / grande / , et proclame - lui

2. *koum lékh él - nin- vé ha- 'ir haG- do- la ouk- ra é- lê- ha*

la publication que je dicterai à toi." 3e

3. *ét - haK- rí- á a- schér a- no- khí Do- vér é- lê- kha*

leva / Jonas , et alla à Ninive selon l'ordre de l'Eternel

Ya- kom yo- na va- Yé- lékh él - nin- vé kid- var A- do- nay

or Ninive était / une ville / grande devant Dieu; (il fallait) pour la traverser

ve- nin- vé hay- ta 'ir Ge- do- la lé- lo- him ma- ha- lakh

Jonas, ch. 3/2

trois jours . Commença Jonas à parcourir la ville

scheloschét ya-mim H, va-Ya-hél-yo-na la-vo va-'ir

L'espace d'un jour entier; il publiait cette annonce : "Encore qua-

ma-ha-lakh yom é-had va-Yik-ra va-Yo-mar 'od ar-ba-

-rante jours et Ninive (sera) détruite . " Crurent / les habi-

im yom ve-nin-vé néh-pa-khét 5.-va-Ya-a-mi-nou an-

-tants de Ninive en Dieu ; ils proclamèrent un jeûne et se revêtirent

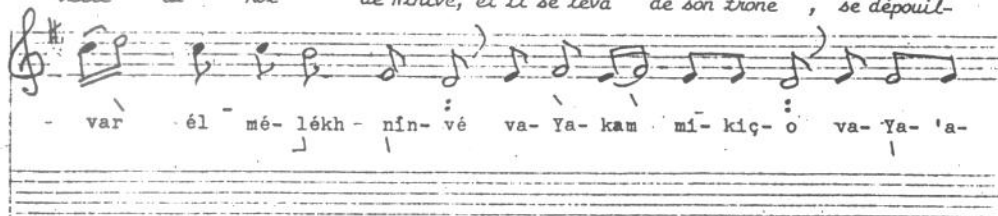
sché-nin-vé bé-lo-him va-Yik-re-ou-tsom va-Yil-be-schou

de cilices, du plus grand au plus petit . Parvint la nou-

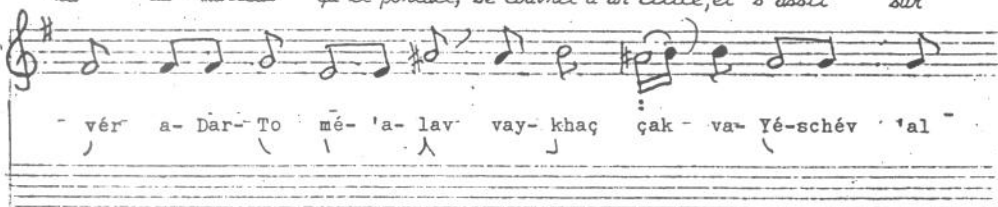
ça-Kim miG-do-lam-ve-'ad-ke-ta-Nam 6. va-Yi-Ga'-ha-Da-

Jonas, ch 3/3

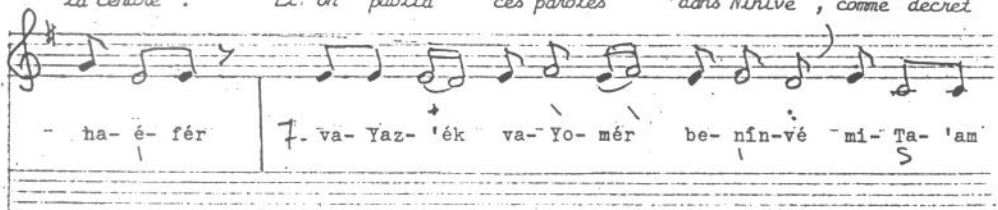
ville au Roi de Ninive, et il se leva de son trône, se dépouil-



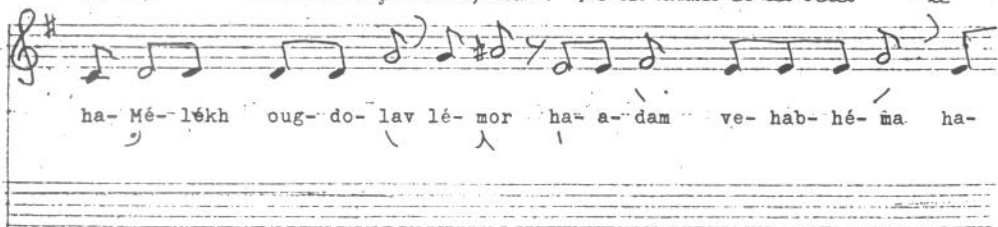
-la du manteau qu'il portait, se couvrit d'un cilice, et s'assit sur



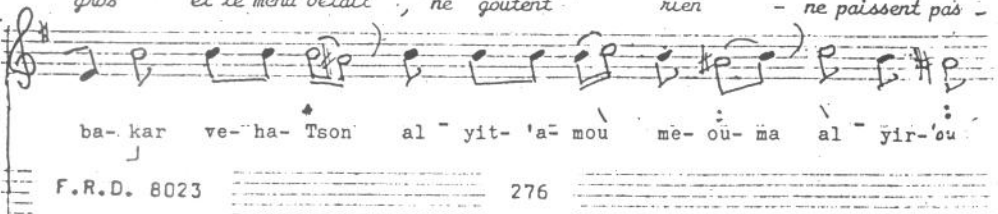
la cendre. Et on publia ces paroles dans Ninive, comme décret



du roi et de ses dignitaires, disant: "Que les hommes et les bêtes - le

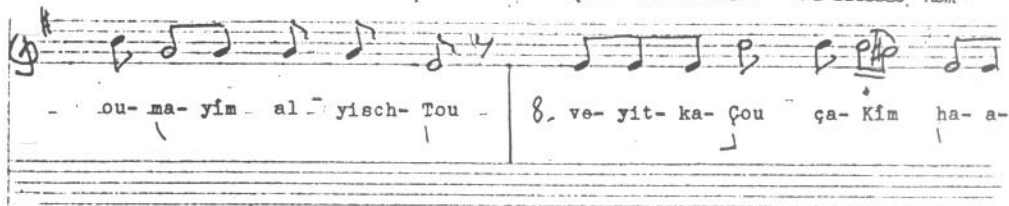


gros et le menu bétail, ne goûtent rien - ne paissent pas -

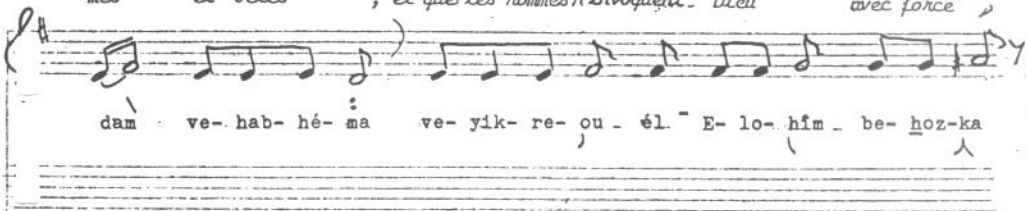


Jones, ch 3/4

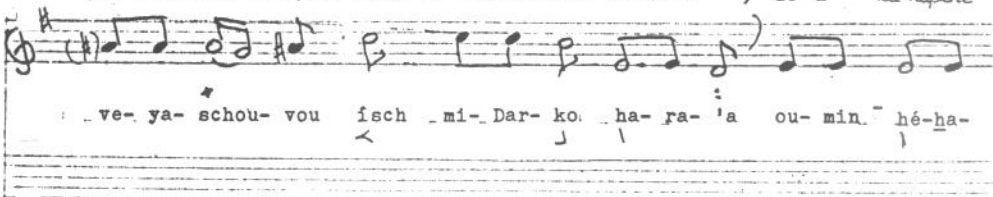
et d'eau ne boivent pas . Que se couvrent de cilices hom-



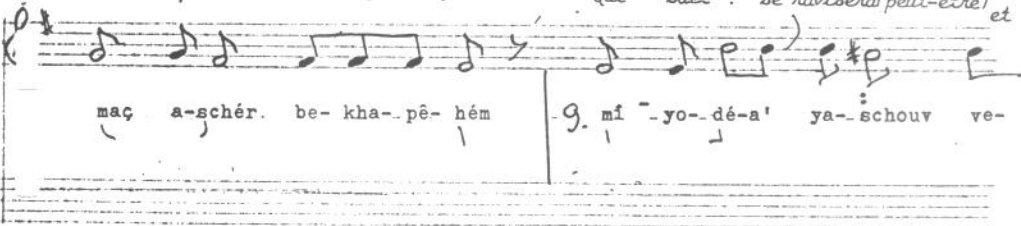
mes et bêtes , et que les hommes invoquent Dieu avec force ;



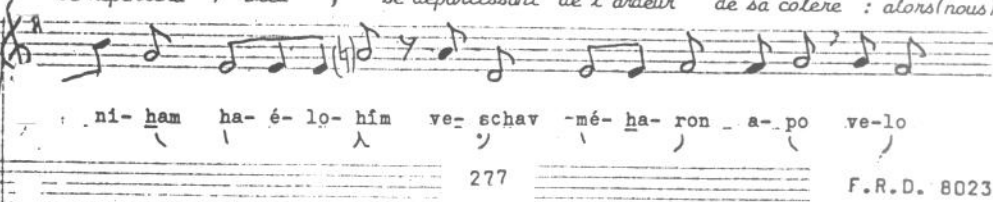
que renonce (chaque) homme à sa conduite mauvaise , et à la rapine



qui est dans ses mains . Qui sait ? se raviser (peut-être) et



se repentira / Dieu , se départissant de l'ardeur de sa colère : alors (nous) ne



Jones, ch 3/5

périssons pas...! Vit / Dieu leur conduite ! qu'

no- véd 10.va- Yar ha- é- lo- hîm ét - ma- 'a- çâ- hêm kí -

ils revenaient de leurs voies mauvaises ; et se repentit (en effet) // Dieu /

scha- vou mi- Dar- kam ha- ra- 'a va- Yi- Na- hêm ha- é-lo- hîm

du mal qu'il avait résolu de faire à eux , et il ne

'al ha- ra- 'a a- schér - Di- bér la- 'a- çot - la- hêm ve-lo-

L'accomplit pas.

'a- ça